

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378-6994

L 321

34. årgang

23. november 1991

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Rådets forordning (EØF) nr. 3402/91 af 19. november 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif, og om ændring af forordning (EØF) nr. 2915/79 om fastlæggelse af produktgrupper og af særlige regler vedrørende beregning af importafgifter for mælk og mejeriprodukter 1
- ★ Rådets forordning (EØF) nr. 3403/91 af 18. november 1991 om åbning, fordeling og forvaltning af et fællesskabstoldkontingent for hasselnødder, friske eller tørrede, også afskallede, med oprindelse i Tyrkiet (1992) 4
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3404/91 af 22. november 1991 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug ... 6
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3405/91 af 22. november 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes ... 8
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3406/91 af 22. november 1991 om levering af korn som fødevarehjælp 10
- ★ Kommissionens forordning (EØF) nr. 3407/91 af 22. november 1991 om tilbagebetaling af basisedansvarsafgiften for produktionsåret 1991/92 til producenter, som udtager landbrugsarealer 13
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3408/91 af 22. november 1991 om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug 15
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3409/91 af 22. november 1991 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker 18
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3410/91 af 22. november 1991 om fastsættelse af støttebeløbet for olieholdige frø 20

Indhold (fortsat)

* Kommissionens forordning (EØF) nr. 3411/91 af 21. november 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 964/91 om tarifiering af visse varer i Den Kombinerede Nomenklatur	23
---	----

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

91/598/EØF :

* Rådets afgørelse af 18. november 1991 om indgåelse af konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben	24
Konvention om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben (EØF-Over-sættelse)	25

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3402/91

af 19. november 1991

om ændring af forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif, og om ændring af forordning (EØF) nr. 2915/79 om fastlæggelse af produktgrupper og af særlige regler vedrørende beregning af importafgifter for mælk og mejeriprodukter

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1630/91 ⁽²⁾, særlig artikel 14, stk. 6,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

Sondringen mellem fermenteret og ikke fermenteret frisk ost i KN-kode 0406 skaber kontrolvanskeligheder; Toldsamarbejdsrådet har anbefalet, at alle friske oste samles i KN-kode 0406 10; forordning (EØF) nr. 2915/79 ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3116/90 ⁽⁴⁾, bør derfor ændres, og forordning (EØF) nr. 2658/87 ⁽⁵⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2587/91 ⁽⁶⁾, bør tilpasses; ved samme lejlighed bør tarifieringen af visse produkter revideres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Den Kombinerede Nomenklatur, der er knyttet som bilag til forordning (EØF) nr. 2658/87, ændres som anført i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 2915/79 ændres således:

1) Artikel 7:

— nr. 1), indledningen, affattes således:

»1) henhører under KN-kode 0406 10 20 og 0406 90 93, er lig med summen af følgende elementer:«

— nr. 2), indledningen, affattes således:

»2) henhører under KN-kode 0406 10 80 og 0406 90 99, er lig med summen af følgende elementer:«

⁽¹⁾ EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 150 af 15. 6. 1991, s. 19.

⁽³⁾ EFT nr. L 329 af 24. 12. 1979, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 303 af 31. 10. 1990, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 259 af 16. 9. 1991, s. 1.

2) I bilaget affattes produktgruppe nr. 11 som følger :

Produktgruppe-nummer	Produktgruppe i henhold til Den Kombinerede Nomenklatur	Den enkelte produkt-gruppens ledeprodukt
•11	0406 10 0406 30 0406 90 23 0406 90 25 0406 90 27 0406 90 29 0406 90 31 0406 90 33 0406 90 35 0406 90 37 0406 90 39 0406 90 50 0406 90 73 0406 90 75 0406 90 77 0406 90 79 0406 90 81 0406 90 85 0406 90 89 0406 90 93 0406 90 99	Hele oste med en modningstid på seks til otte uger, med et fedtindhold i tørstoffet på 45 vægtprocent, uemballeret.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. november 1991.

På Rådets vegne

P. BUKMAN

Formand

BILAG

KN-Kode	Varebeskrivelse	Toldsats		Supplerende enhed
		autonom (%) eller importafgift (AGR)	bundet (%)	
1	2	3	4	5
0406	Ost og ostemasse			
0406 10	— Frisk ost (ikke modnet eller lagret), herunder valleost, og ostemasse :			
0406 10 20	— — Med fedtindhold på 40 vægtprocent og derunder	23 (AGR)	—	—
0406 10 80	— — I andre tilfælde	23 (AGR)	—	—
0406 20 til 0406 90 50	} Uændret			
	— — — — Andre varer :			
	— — — — — Med fedtindhold i ostemassen på 40 vægtprocent og derunder og med vandindhold i den fedtfri ostemasse på :			
	— — — — — — 47 vægtprocent og derunder :			
0406 90 61	— — — — — — Grana Padano og Parmigiano Reggiano	23 (AGR)	—	—
0406 90 63	— — — — — — Fiore Sardo og Pecorino	23 (AGR)	—	—
0406 90 69	— — — — — — Andre varer	23 (AGR)	—	—
	— — — — — — Over 47 vægtprocent, men ikke over 72 vægtprocent :			
0406 90 73	— — — — — — Provolone	23 (AGR)	—	—
0406 90 75	— — — — — — Asiago, Caciocavallo, Montasio og Ragusano	23 (AGR)	—	—
0406 90 77	— — — — — — Danbo, Fontal, Fontina, Fynbo, Gouda, Havarti, Maribo og Samsø	23 (AGR)	—	—
0406 90 79	— — — — — — Esrom, Italico, Kernhem, St. Nectaire, St. Paulin og Taleggio	23 (AGR)	—	—
0406 90 81	— — — — — — Cantal, Cheshire, Wensleydale, Lancashire, Double Gloucester, Blarney, Colby og Monterey	23 (AGR)	—	—
0406 90 85	— — — — — — Kefalograviera og Kasseri	23 (AGR)	—	—
0406 90 89	— — — — — — Andre varer	23 (AGR)	—	—
0406 90 93	— — — — — — over 72 vægtprocent	23 (AGR)	—	—
0406 90 99	— — — — — — Andre varer	23 (AGR)	—	—

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3403/91

af 18. november 1991

om åbning, fordeling og forvaltning af et fællesskabstoldkontingent for hasselnødder, friske eller tørrede, også afskallede, med oprindelse i Tyrkiet (1992)RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til bilaget til Rådets forordning (EØF) nr. 3721/84 af 18. december 1984 om indførsel i Fællesskabet af landbrugsprodukter med oprindelse i Tyrkiet⁽¹⁾ kan hasselnødder, friske eller tørrede, også afskallede, med oprindelse i Tyrkiet, indføres toldfrit i Fællesskabet inden for rammerne af et fællesskabstoldkontingent på 25 000 tons; der bør derfor åbnes et sådant toldkontingent for 1992;

inden for rammerne af disse toldkontingenter anvender Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik toldsatser, der er beregnet i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2573/87 af 11. august 1987 om den ordning, der skal gælde for Spaniens og Portugals handel med Algeriet, Egypten, Jordan, Libanon, Tunesien og Tyrkiet⁽²⁾;

der bør navnlig sikres lige og kontinuerlig adgang for alle Fællesskabets importører til nævnte kontingent samt anvendelse uden afbrydelse af den for dette kontingent

fastsatte sats ved enhver indførsel af de pågældende varer i medlemsstaterne, indtil kontingentet er opbrugt; de nødvendige foranstaltninger bør træffes med henblik på at sikre en effektiv forvaltning på fællesskabsplan af toldkontingenterne, idet medlemsstaterne sikres mulighed for på kontingenterne at trække de nødvendige mængder, svarende til de faktisk konstaterede indførsler; denne forvaltningsmetode kræver et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen;

da Kongeriget Belgien, Kongeriget Nederlandene og Stortertugdømmet Luxembourg er forenet i og repræsenteres af Den Økonomiske Union Benelux, kan enhver disposition vedrørende forvaltningen af kontingentet træffes af et af dens medlemmer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fra 1. januar til 31. december 1992 suspenderes toldsatsen ved indførsel i Fællesskabet af nedennævnte varer med oprindelse i Tyrkiet til det niveau og inden for rammerne af det fællesskabstoldkontingent, som er anført herfor:

Løbenummer	KN-kode	Varebeskrivelse	Kontingentmængde (tons)	Kontingent-toldsats (%)
09.0201	0802 21 00 0802 22 00	Hasselnødder, friske eller tørrede, også afskallede	25 000	0

Inden for rammerne af dette toldkontingent anvender Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik toldsatser, der beregnes i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 2573/87.

2. Indførsler af de pågældende varer, som nyder godt af en tilsvarende toldsats i henhold til en anden præferenceordning, kan ikke afskrives på dette toldkontingent.

Artikel 2

De i artikel 1 omhandlede toldkontingenter forvaltes af Kommissionen, der kan træffe de nødvendige administra-

tive foranstaltninger, for at sikre en effektiv administration af disse.

Artikel 3

Såfremt en importør i en medlemsstat indgiver en angivelse til fri omsætning med anmodning om præferencebehandling for en vare omhandlet i denne forordning, og toldmyndighederne antager angivelsen, trækker denne medlemsstat ved meddelelse til Kommissionen på kontingentmængden en mængde svarende til behovet.

Anmodninger om sådanne træk med oplysning om datoen for antagelsen af de nævnte angivelser skal straks fremsendes til Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT nr. L 343 af 31. 12. 1984, s. 6.

⁽²⁾ EFT nr. L 250 af 1. 9. 1987, s. 1.

Sådanne træk tillades af Kommissionen afhængig af den dato, på hvilken toldmyndighederne i den pågældende medlemsstat har antaget angivelserne til fri omsætning, forudsat at den resterende kontingentmængde giver mulighed herfor.

Såfremt en medlemsstat ikke udnytter de trukne mængder, tilbagefører den hurtigst muligt disse til reserven.

Hvis de mængder, der er anmodet om, overstiger den disponible rest af kontingentmængden, sker tildelingen i forhold til de mængder, der er anmodet om. Medlemsstaterne underrettes af Kommissionen om de trukne mængder.

Artikel 4

Medlemsstaterne sikrer importørerne af de pågældende varer fri og kontinuert adgang til kontingenterne, så længe de resterende kontingentmængder giver mulighed herfor.

Artikel 5

Medlemsstaterne og Kommissionen arbejder snævert sammen for at sikre, at denne forordning overholdes.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1991.

På Rådets vegne

J. E. ANDRIESEN

Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3404/91

af 22. november 1991

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 5,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90⁽⁴⁾, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2661/91⁽⁵⁾ og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 21. november 1991;

ovennævnte justeringsfaktor anvendes på alle elementer til beregning af importafgifterne, herunder ækvivalenskoeficienterne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 2661/91 på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 23. november 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

⁽³⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 250 af 7. 9. 1991, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 22. november 1991 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KN-kode	Importafgiftsbeløb
0709 90 60	129,91 ⁽²⁾ ⁽³⁾
0712 90 19	129,91 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 10	179,99 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
1001 10 90	179,99 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
1001 90 91	156,74
1001 90 99	156,74
1002 00 00	162,35 ⁽⁴⁾
1003 00 10	141,02
1003 00 90	141,02
1004 00 10	130,05
1004 00 90	130,05
1005 10 90	129,91 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	129,91 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	138,84 ⁽⁴⁾
1008 10 00	65,81
1008 20 00	128,08 ⁽⁴⁾
1008 30 00	80,12 ⁽²⁾
1008 90 10	⁽⁷⁾
1008 90 90	80,12
1101 00 00	232,44 ⁽⁸⁾
1102 10 00	240,29 ⁽⁸⁾
1103 11 10	292,24 ⁽⁸⁾
1103 11 90	249,62 ⁽⁸⁾

⁽¹⁾ For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

⁽²⁾ I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

⁽³⁾ For majs med oprindelse i AVS-staterne eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

⁽⁴⁾ For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne eller OLT opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.

⁽⁵⁾ For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

⁽⁶⁾ Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 (EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10) og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71 (EFT nr. L 271 af 10. 12. 1971, s. 22).

⁽⁷⁾ Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

⁽⁸⁾ Ved indførsel til Portugal forhøjes importafgiften med det beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3808/90.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3405/91

af 22. november 1991

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for
korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/
90⁽²⁾, særlig artikel 15, stk. 6,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85
af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de veksels-
kurser, der skal anvendes inden for den fælles land-
brugspolitik rammer⁽³⁾, senest ændret ved forordning
(EØF) nr. 2205/90⁽⁴⁾, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg,
og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og
malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forord-
ning (EØF) nr. 1845/91⁽⁵⁾, og de senere forordninger, der
ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må
det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,
sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte
korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i
De Europæiske Fællesskabers Tidende, C-udgaven, i
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i
foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den
21. november 1991;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved
terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for
tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overens-
stemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhand-
lede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for
korn og malt kommende fra tredjelande skal forhøjes,
fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 23. november 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

⁽³⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 22. november 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

A. Korn og mel*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

B. Malt*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2	4. term. 3
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3406/91

af 22. november 1991

om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varehjælp og forvaltning af denne hjælp ⁽¹⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk.
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og
forvaltning af denne hjælp ⁽³⁾ indeholder en liste over de
lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp,
og fastsætter de generelle kriterier for transport af føde-
varehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt visse lande og orga-
nisationer 300 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽⁴⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91 ⁽⁵⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal

følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-
ninger;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke
gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden
frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggø-
relse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en
tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr.
2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af
leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentlig-
gørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

1. **Aktion nr. (¹):** 915/91.
2. **Program :** 1991.
3. **Modtager (²):** CICR, 19, Avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tlf. 734 60 01 ; telex 22269 CICR CH).
4. **Modtagerens repræsentant (²):** Délégation du CICR, Immeuble de Makarem, rue de Koweit, Hamra, Ras-Beyrouth, Beyrouth, Liban (tlf. (611) 80 17 91/2, telex 20330 CICR LE).
5. **Bestemmelsessted eller -land :** Libanon.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** Pastaprodukter (spaghetti).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (³):** (spaghetti) se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II C. I. a)).
Påskrifter på fransk.
Yderligere påskrifter: »LB-254 BEYROUTH«.
8. **Samlet mængde :** 150 tons (300 tons korn).
9. **Antal partier :** 1.
10. **Emballering og mærkning (⁴):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II. C. 2. a) (i kartoner á 25 kg) og II. C. 3).
Påskrifter på fransk.
Yderligere påskrifter: »LB-254 BEYROUTH«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium :** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** Beirut.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn :** 6. til 20. 1. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen :** 10. 2. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud :** 10. 12. 1991, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation :**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud : 17. 12. 1991, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 13. til 27. 1. 1992
 - c) sidste frist for leveringen : 17. 2. 1992.**B. I tilfælde af tredje licitation :**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud : 7. 1. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 27. 1. til 10. 2. 1992
 - c) sidste frist for leveringen : 2. 3. 1992.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (⁵):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (⁶):** restitutionen anvendelig fra den 25. 11. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3204/91 (EFT nr. L 303 af 1. 11. 1991, s. 54).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattester skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137.
- Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til den begunstigede eller hans stedfortræder følgende dokumenter:
- oprindelsescertifikat
 - phytosanitært certifikat.
- (⁴) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed:
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
 - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05 eller 236 33 04.
- (⁵) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (⁶) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige, samt deres distribution.
- (⁷) Forsendelser i 20-fods containere.
- Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3407/91

af 22. november 1991

om tilbagebetaling af basismedansvarsafgiften for produktionsåret 1991/92 til producenter, som udtager landbrugsarealer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1703/91
af 13. juni 1991 om indførelse af en ordning med midler-
tidig udtagning af landbrugsarealer for produktionsåret
1991/92 og om fastsættelse for dette produktionsår af
særforanstaltninger inden for rammerne af den i forord-
ning (EØF) nr. 797/85 fastsatte ordning med udtagning af
landbrugsarealer⁽¹⁾, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 af 15. juli 1991 om
forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet⁽²⁾ har
erstattet forordning (EØF) nr. 797/85;den ved forordning (EØF) nr. 1703/91 indførte ordning
med midlertidig udtagning af landbrugsarealer omfatter
bl.a. tilbagebetaling af den medansvarsafgift, der er
opkrævet for produktionsåret 1991/92; medan-
svarsafgiften for produktionsåret 1991/92 blev forhøjet fra
3 % til 5 % af interventionsprisen for det pågældende
produktionsår;for ikke at skade interesserne for de producenter, som
deltager i den flerårige ordning for udtagning af
landbrugsarealer, er der i forordning (EØF) nr. 1703/91
også fastsat bestemmelser om tilbagebetaling for de
mængder korn, som producenterne solgte i produktions-
året 1991/92, af den del af basismedansvarsafgiften, der
overstiger den for 1990/91 anvendte sats; det beløb, der
skal tilbagebetales, og gennemførelsesbestemmelserne bør
fastlægges;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteén for
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De producenter, som i den i artikel 1, stk. 1, i forordning
(EØF) nr. 1703/91 omhandlede periode har deltaget i deni forordning (EØF) nr. 2328/91 fastsatte udtagningsord-
ning, modtager på de i denne forordning fastsatte betin-
gelser delvis tilbagebetaling af den af dem erlagte medan-
svarsafgift.

Artikel 2

1. Der tilbagebetales et beløb på 3,37 ECU/ton.
2. Tilbagebetalingen omfatter de mængder, der er
fritaget for medansvarsafgiften i henhold til artikel 4, stk.
1, i Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75⁽³⁾.
3. Medlemsstaterne kan fastsætte et mindstebeløb pr.
producent, under hvilket der ikke sker tilbagebetaling.
Dette beløb kan ikke overstige 25 ECU pr. producent.

Artikel 3

1. Tilbagebetalingen foretages i perioden 16. oktober til
31. december 1992 efter ansøgning.
2. Ansøgning om tilbagebetaling skal ledsages af bilag,
der attesterer, at ansøgeren har erlagt den i artikel 4 i
forordning (EØF) nr. 2727/75 omhandlede medansvarsaf-
gift. Medlemsstaterne kan kræve, at der fremlægges yderli-
gere bilag.

Artikel 4

Den udløsende begivenhed for ret til støtte som
omhandlet i artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr.
1676/85⁽⁴⁾, anses at være indtrådt den 1. juli 1991.

Artikel 5

1. Medlemsstaterne træffer de foranstaltninger, der er
nødvendige for at sikre tilbagebetaling i henhold til
denne forordning, herunder kontrol af bilag på grundlag
af oplysninger hos de organer, der opkræver medansvars-
afgiften. De kan anmode de erhvervsdrivende om at frem-
lægge alle yderligere oplysninger, de finder nødvendige.

⁽¹⁾ EFT nr. L 162 af 26. 6. 1991, s. 1.⁽²⁾ EFT nr. L 218 af 6. 8. 1991, s. 1.⁽³⁾ EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.⁽⁴⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

2. I tilfælde af uberettiget tilbagebetaling af medansvarsafgiften inddrives de pågældende beløb, forhøjet med en rente for perioden mellem udbetalingen af disse beløb og modtagerens tilbagebetaling af disse beløb. Medlemsstaterne fastsætter den rentesats, der skal anvendes ved beregningen, på grundlag af den interbankrente, der gælder den sidste arbejdsdag i den måned, hvor beløbene udbetales til ansøgerne, forhøjet med 2 %.

3. De i stk. 2 omhandlede beløb overføres til de udbetalende organer, som trækker dem fra de udgifter, der finansieres af EUGFL, Garantisektionen.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3408/91

af 22. november 1991

om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for
korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/
90⁽²⁾, særlig artikel 16, stk. 2, femte afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine
gryn af hvede eller rug er fastsat ved Kommissionens
forordning (EØF) nr. 3401/91⁽³⁾;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-
ning (EØF) nr. 3401/91 på de oplysninger, som Kommis-
sionen for øjeblikket har kendskab til, fører til at ændre

de for tiden gældende eksportrestitutioner i overensstem-
melse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:*Artikel 1*

De i bilaget til forordning (EØF) nr. 3081/89 fastsatte
eksportrestitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af de
i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 3401/91
nævnte produkter ændres i overensstemmelse med bilaget
til denne forordning for de angivne produkter.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 23. november 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

⁽³⁾ EFT nr. L 320 af 22. 11. 1991, s. 22.

BILAG

til Kommissionens forordning af 22. november 1991 om ændring af eksportrestitutionerne
for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb
0709 90 60 000	—	—
0712 90 19 000	—	—
1001 10 10 000	—	—
1001 10 90 000	04	120,00
	05	40,00
	06	35,00
	02	0
1001 90 91 000	—	—
1001 90 99 000	04	77,00
	05	32,00
	02	20,00
1002 00 00 000	03	31,00
	07	85,00
	02	30,00
1003 00 10 000	08	80,00
	02	0
1003 00 90 000	04	31,00
	05	32,00
	02	30,00
1004 00 10 000	—	—
1004 00 90 000	—	—
1005 10 90 000	—	—
1005 90 00 000	04	60,00
	02	0
1007 00 90 000	—	—
1008 20 00 000	—	—
1101 00 00 100	01	122,00
1101 00 00 130	01	114,00
1101 00 00 150	01	105,00
1101 00 00 170	01	97,00
1101 00 00 180	01	91,00
1101 00 00 190	—	—
1101 00 00 900	—	—
1102 10 00 600	01	122,00
1102 10 00 900	—	—
1103 11 10 100	01	200,00
1103 11 10 200	01	200,00
1103 11 10 500	01	0
1103 11 10 900	01	0
1103 11 90 100	01	122,00
1103 11 90 900	—	—

(¹) Bestemmelserne er følgende :

- 01 Alle tredjelande
- 02 Andre tredjelande
- 03 Schweiz, Østrig og Liechtenstein
- 04 Schweiz, Østrig, Liechtenstein, Ceuta og Melilla
- 05 Sovjetunionen
- 06 Algeriet
- 07 Zone II b)
- 08 Tyrkiet.

NB: Zonerne er angivet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1124/77 (EFT nr. L 134 af 28. 5. 1977, s. 53), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3049/89 (EFT nr. L 292 af 11. 10. 1989, s. 10).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3409/91

af 22. november 1991

om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for
sukker⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 464/
91⁽²⁾, artikel 16, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for hvidt sukker og råsukker er fastsat
ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1849/91⁽³⁾,
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3366/91⁽⁴⁾;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-
ning (EØF) nr. 1849/91 på de oplysninger, som Kommis-
sionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden
gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget
til denne forordning;

for at sikre at ordningen med importafgifter fungerer
normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:

- for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,
sidste afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85⁽⁵⁾,
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90⁽⁶⁾,
fastsatte korrektionsfaktor

- for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i
De Europæiske Fællesskabers Tidende, C-udgaven, i
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i
foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 21.
november 1991 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81
omhandlede importafgifter fastsættes for råsukker af stan-
dardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 23. november 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. L 54 af 28. 2. 1991, s. 22.

⁽³⁾ EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 16.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 318 af 20. 11. 1991, s. 36.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

BILAG

til Kommissionens forordning af 22. november 1991 om fastsættelse af importafgifterne
for hvidt sukker og råsukker

(ECU/100 kg)

KN-kode	Importafgiftsbeløb
1701 11 10	39,80 ⁽¹⁾
1701 11 90	39,80 ⁽¹⁾
1701 12 10	39,80 ⁽¹⁾
1701 12 90	39,80 ⁽¹⁾
1701 91 00	44,74
1701 99 10	44,74
1701 99 90	44,74 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Dette beløb er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 837/68 (EFT nr. L 151 af 30. 6. 1968, s. 42).

⁽²⁾ Dette beløb gælder ifølge artikel 16, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81 også for sukker, der er fremstillet af hvidt sukker og råsukker, og som er tilsat andre stoffer end smagsstoffer eller farvestoffer.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3410/91

af 22. november 1991

om fastsættelse af støttebeløbet for olieholdige frø

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portu-
gals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af
22. september 1966 om oprettelse af en fælles markeds-
ordning for fedtstoffer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning
(EØF) nr. 1720/91⁽²⁾, særlig artikel 27, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1678/85
af 11. juni 1985 om fastsættelse af de omregningskurser,
der skal anvendes i landbrugssektoren⁽³⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 2922/91⁽⁴⁾,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1569/72
af 20. juli 1972 om indførelse af særlige foranstaltninger
for raps-, rybs- og solsikkefrø⁽⁵⁾, senest ændret ved forord-
ning (EØF) nr. 2206/90⁽⁶⁾, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg,
og

ud fra følgende betragtninger:

Det i artikel 27 i forordning nr. 136/66/EØF omhandlede
støttebeløb er fastsat ved Kommissionens forordning

(EØF) nr. 3198/91⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 3387/91⁽⁸⁾;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-
ning (EØF) nr. 3198/91 på de oplysninger, som Kommis-
sionen har kendskab til, fører til at ændre det for tiden
gældende støttebeløb for solsikkefrø som angivet i bila-
gene til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i artikel 33, stk. 2 og 3, i Kommissionens forordning
(EØF) nr. 2681/83⁽⁹⁾ omhandlede støttebeløb og veks-
elskurser er fastsat i bilagene.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 25. november 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.

⁽²⁾ EFT nr. L 162 af 26. 6. 1991, s. 27.

⁽³⁾ EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 11.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 279 af 7. 10. 1991, s. 43.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 167 af 25. 7. 1972, s. 9.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 11.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 303 af 1. 11. 1991, s. 34.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 319 af 21. 11. 1991, s. 63.

⁽⁹⁾ EFT nr. L 266 af 28. 9. 1983, s. 1.

BILAG I

Støtte til raps- og rybsfrø andre end dobbeltlave

(beløb pr. 100 kg)

	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2	4. term. 3	5. term. 4
1. Bruttostøtte (ECU):						
— Spanien	15,860	16,198	16,416	16,514	15,286	15,564
— Portugal	24,940	25,278	25,496	25,594	24,366	24,644
— øvrige medlemsstater	15,860	16,198	16,416	16,514	15,286	15,564
2. Endelig støtte:						
Frø høstet og forarbejdet i:						
— Tyskland (DM)	37,34	38,13	38,65	38,88	35,99	36,64
— Nederlandene (hfl.)	42,07	42,97	43,54	43,80	40,55	41,28
— BLØU (bfr./lfr.)	770,10	786,51	797,10	801,86	742,23	755,73
— Frankrig (ffr.)	125,22	127,89	129,61	130,39	120,69	122,89
— Danmark (dkr.)	142,42	145,46	147,41	148,29	137,27	139,76
— Irland (Ir. £)	13,937	14,234	14,426	14,512	13,433	13,686
— Det Forenede Kongerige (£)	12,459	12,729	12,902	12,978	11,986	12,208
— Italien (lire)	27 937	28 532	28 916	29 089	26 926	27 352
— Grækenland (dr.)	3 807,01	3 876,65	3 893,69	3 882,40	3 545,37	3 492,76
— Spanien (pta.)	2 441,98	2 492,64	2 525,60	2 537,74	2 357,11	2 384,07
— Portugal (esc.)	5 273,93	5 343,98	5 389,59	5 407,08	5 157,83	5 196,10

BILAG II

Støtte til raps- og rybsfrø dobbeltlave

(beløb pr. 100 kg)

	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2	4. term. 3	5. term. 4
1. Bruttostøtte (ECU):						
— Spanien	17,110	17,448	17,666	17,764	16,536	16,814
— Portugal	26,190	26,528	26,746	26,844	25,616	25,894
— øvrige medlemsstater	17,110	17,448	17,666	17,764	16,536	16,814
2. Endelig støtte:						
Frø høstet og forarbejdet i:						
— Tyskland (DM)	40,28	41,08	41,59	41,82	38,93	39,58
— Nederlandene (hfl.)	45,39	46,28	46,86	47,12	43,86	44,60
— BLØU (bfr./lfr.)	830,80	847,21	857,80	862,55	802,93	816,43
— Frankrig (ffr.)	135,09	137,76	139,48	140,26	130,56	132,76
— Danmark (dkr.)	153,65	156,68	158,64	159,52	148,49	150,99
— Irland (Ir. £)	15,036	15,333	15,524	15,611	14,531	14,785
— Det Forenede Kongerige (£)	13,453	13,723	13,896	13,972	12,980	13,202
— Italien (lire)	30 138	30 734	31 118	31 290	29 127	29 554
— Grækenland (dr.)	4 122,16	4 191,80	4 208,84	4 197,55	3 860,52	3 807,91
— Spanien (pta.)	2 630,52	2 681,18	2 714,14	2 726,28	2 545,64	2 572,61
— Portugal (esc.)	5 534,78	5 604,83	5 650,44	5 667,92	5 418,68	5 456,95

BILAG III

Støtte til solsikkefrø

(beløb pr. 100 kg)

	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2	4. term. 3
1. Bruttostøtte (ECU):					
— Spanien	27,405	27,795	28,067	28,390	27,702
— Portugal	34,566	34,955	35,228	35,551	34,882
— øvrige medlemsstater	16,136	16,525	16,798	17,121	16,452
2. Endelig støtte:					
a) Frø høstet og forarbejdet i (!):					
— Tyskland (DM)	37,99	38,90	39,55	40,31	38,73
— Nederlandene (hfl.)	42,80	43,83	44,56	45,41	43,64
— BLØU (bfr./lfr.)	783,50	802,39	815,65	831,33	798,85
— Frankrig (ffr.)	127,40	130,48	132,63	135,18	129,90
— Danmark (dkr.)	144,90	148,39	150,84	153,74	147,74
— Irland (Ir. £)	14,180	14,522	14,762	15,046	14,458
— Det Forenede Kongerige (£)	12,646	12,957	13,174	13,431	12,889
— Italien (lire)	28 423	29 108	29 589	30 158	28 979
— Grækenland (dr.)	3 837,73	3 916,87	3 940,28	3 982,29	3 795,77
— Portugal (esc.)	7 291,84	7 372,51	7 429,55	7 492,65	7 357,61
b) Frø høstet i Spanien og forarbejdet i:					
— Spanien (pta.)	4 189,80	4 248,30	4 289,37	4 334,46	4 233,79
— i en anden medlemsstat (pta.)	4 253,35	4 311,69	4 352,91	4 398,12	4 300,20

(!) For frø høstet i medlemsstaterne, undtagen Spanien og forarbejdet i Spanien multipliceres de under 2 a) omhandlede beløb med 1,0186140.

BILAG IV

Ecu-kurs, der skal anvendes ved omregning af den endelige støtte til det forarbejdende lands valuta, når dette ikke er produktionslandet

(værdien af 1 ECU)

	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2	4. term. 3	5. term. 4
DM	2,042820	2,041590	2,040720	2,039850	2,039850	2,037330
hfl.	2,302120	2,301090	2,299950	2,298930	2,298930	2,296370
bfr./lfr.	42,053500	42,030000	42,007900	41,990400	41,990400	41,937600
ffr.	6,979750	6,977400	6,973490	6,970190	6,970190	6,961590
dkr.	7,936650	7,932200	7,926650	7,923660	7,923660	7,915410
Ir. £	0,765141	0,765422	0,765459	0,765398	0,765398	0,760839
£	0,706386	0,706664	0,706835	0,706922	0,706922	0,707098
lire	1 539,95	1 541,68	1 543,61	1 545,39	1 545,39	1 551,00
dr.	231,53400	233,72700	236,04000	238,09000	238,09000	244,95600
esc.	178,07500	178,30000	178,70300	179,19200	179,19200	180,28200
pta.	128,69400	128,98300	129,25600	129,51400	129,51400	130,28200

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3411/91

af 21. november 1991

om ændring af forordning (EØF) nr. 964/91 om tarifiering af visse varer i Den
Kombinerede NomenklaturKOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87
af 23. juli 1987 om told- og statistiknomenklaturen og
Den Fælles Toldtarif⁽¹⁾, senest ændret ved forordning
(EØF) nr. 2242/91⁽²⁾, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 964/91⁽³⁾,
ændret ved forordning (EØF) nr. 2293/91⁽⁴⁾, blev bl.a.
visse svampe tariferet i KN-kode 2003 10 10, med virk-
ning fra 1. november 1991; af hensyn til den fælles
handelspolitik er det hensigtsmæssigt at udskyde denne
dato, som allerede er blevet udskudt en gang før; som
følge heraf bør forordning (EØF) nr. 964/91 ændres;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra Nomenklaturudvalget —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*I forordning (EØF) nr. 964/91, artikel 2, stk. 2, erstattes
datoen »1. november 1991« med datoen »1. maj 1992«.*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. november 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. november 1991.

På Kommissionens vegne

Christiane SCRIVENER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.
⁽²⁾ EFT nr. L 204 af 27. 7. 1991, s. 21.
⁽³⁾ EFT nr. L 100 af 20. 4. 1991, s. 14.
⁽⁴⁾ EFT nr. L 209 af 31. 7. 1991, s. 22.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 18. november 1991

om indgåelse af konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben

(91/598/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 S,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾,

under henvisning til resolution vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet den 19. oktober 1987, om videreførelse og gennemførelse af en politik og et handlingsprogram for De Europæiske Fællesskaber på miljøområdet (1987-1992) ⁽⁴⁾ og til det fjerde handlingsprogram for De Europæiske Fællesskaber på miljøområdet, der er knyttet som bilag til denne resolution, i det følgende benævnt »det fjerde handlingsprogram«, og

ud fra følgende betragtninger:

Blandt de vigtigste foranstaltninger i det fjerde handlingsprogram, som er en videreførelse af de tidligere handlingsprogrammer, er styring og kontrol med henblik på at forbedre vandkvaliteten og nedbringe forureningen;

det fjerde handlingsprogram kræver en aktiv deltagelse fra Fællesskabets og medlemsstaternes side i internationale foranstaltninger til beskyttelse af miljøet, og der lægges i denne forbindelse særlig vægt på bilaterale forbindelser med tredjelande;

et væsentligt punkt i konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben, undertegnet i Magdeburg den 8. oktober 1990, er oprettelsen af en international kommission med henblik på at forebygge

forurening af den del af Elben og dennes afvandingsområde, som er omfattet af denne konvention;

den gældende fællesskabslovgivning om vandforurening omfatter Elben og dennes bifloder, hvor de løber gennem Forbundsrepublikken Tysklands territorium;

Fællesskabet bør godkende nævnte konvention for at opfylde en af Fællesskabets målsætninger for så vidt angår bevarelse, beskyttelse og forbedring af miljøkvaliteten, som fastsat i Den Europæiske Fælles Akt;

konventionen blev undertegnet den 8. oktober 1990 på Fællesskabets vegne —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til konventionen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

I overensstemmelse med konventionens artikel 18, stk. 1, meddeler formanden for Rådet, på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne, Forbundsrepublikken Tyskland, som er depositar, at forudsætningerne for konventionens ikrafttræden er opfyldt for så vidt angår Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1991.

På Rådets vegne

J. E. ANDRIESEN

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 93 af 11. 4. 1991, s. 10.

⁽²⁾ EFT nr. C 158 af 17. 6. 1991, s. 291.

⁽³⁾ EFT nr. C 191 af 22. 7. 1991, s. 21.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 328 af 7. 12. 1987, s. 1.

EØF-OVERSÆTTELSE

KONVENTION

om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben

REGERINGERNE I FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND OG DEN TJEKKISKE OG SLOVAKISKE FØDERATIVE REPUBLIK SAMT DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB (konventionens parter) ER —

MED HENBLIK PÅ beskyttelse af Elben,

I ØNSKET OM at forebygge dennes fortsatte forurening og forbedre dens nuværende tilstand,

I BETRAGTNING AF nødvendigheden af vedvarende at reducere forureningen af Nordsøen via Elben,

I OVERBEVISNING OM disse opgavers påtrængende karakter, og

MED DEN HENSIGT at styrke det samarbejde, der allerede består mellem parterne på dette område —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1. De kontraherende parter samarbejder om beskyttelse af vandmiljøet i Elben og dennes afvandingsområde inden for rammerne af Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben, i det følgende benævnt «kommissionen».

2. De vil navnlig bestræbe sig for:

- a) at muliggøre udnyttelse, først og fremmest indvinding af drikkevand fra grundvand hidrørende fra floden samt landbrugsmæssig udnyttelse af vandet og sedimenterne
- b) at nå frem til et økosystem, der kommer så tæt som muligt på den naturlige tilstand, med en sund artsrigdom
- c) vedvarende at reducere Nordsøens belastning via Elbens afvandingsområde.

3. For trinvis at nå frem til disse mål vedtager parterne inden for kommissionens rammer arbejdsprogrammer med tidsplaner for de til enhver tid højst prioriterede opgaver. Disse programmer indeholder blandt andet forslag til foranstaltninger til reduktion af emissioner på grundlag af det tekniske stade og reduktion af forureningen fra diffuse kilder.

4. Konventionen berører ikke spørgsmål vedrørende fiskeri og skibsfart; dette udelukker dog ikke behandling af spørgsmål vedrørende beskyttelse af vandmiljøet mod forurening som følge af disse aktiviteter.

Artikel 2

1. Kommissionen skal især:

- a) udarbejde oversigter over væsentlige punktvisse udledninger af skadelige stoffer (register over udledere), fore-

tage vurderinger af vandmiljøets forurening fra diffuse kilder og ajourføre disse oversigter og vurderinger

- b) fremsætte forslag til grænseværdier for udledning af spildevand
- c) fremsætte forslag til konkrete kvalitetsmålsætninger under hensyntagen til kravene til udnyttelsen af vandmiljøet, de særlige betingelser, beskyttelsen af Nordsøen indebærer, og de naturlige biocønosier i vandmiljøet
- d) fremsætte forslag til fælles måle- og undersøgelsesprogrammer med henblik på at fastslå kvaliteten af såvel vandmiljøet som sedimenterne og afstrømningen samt af biocønosierne i vandmiljøet og langs bredderne, koordinere gennemførelsen heraf samt dokumentere og vurdere resultaterne
- e) udarbejde ensartede metoder til klassificering af vandkvaliteten i Elben
- f) fremsætte forslag til konkrete handlingsprogrammer til reduktion af mængden af skadelige stoffer såvel fra kommunale og industrielle punktvisse kilder som fra diffuse kilder samt yderligere foranstaltninger, heri indbefattet tidsplaner og omkostningsoverslag
- g) fremsætte forslag til beskyttelsesforanstaltninger med henblik på at forebygge forurening af vandmiljøet som følge af uheld
- h) fremsætte forslag til et ensartet alarm- og advarselssystem for flodens afvandingsområde og ajourføre dette på grundlag af de indvundne erfaringer
- i) redegøre for de hydrologiske forhold i Elbens afvandingsområde og dokumentere de faktorer, der er afgørende for disse (Elben-monografi)

- j) dokumentere den vandløbsøkologiske betydning af de forskellige biotoplementer samt udarbejde forslag til forbedring af betingelserne for biocønosier både i vandet og langs bredderne
 - k) rådgive om planlagte samt på begæring af en delegation også om eksisterende former for vandløbsudnyttelse, som i givet fald kan indebære omfattende grænseoverskridende virkninger, heri indbefattet vandbygningsarbejder og vandløbsregulering
 - l) fremme samarbejdet, først og fremmest om videnskabelige forskningsprojekter og på området informationsudveksling, navnlig om teknikkens stadi
 - m) forberede grundlaget for eventuelle aftaler mellem de forskellige parter om beskyttelse af Elben og dennes afvandingsområde.
2. Kommissionen kan desuden behandle alle andre anliggender, som de kontraherende parter måtte overdrage den efter fælles aftale.

Artikel 3

Denne konvention gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de heri fastsatte vilkår, og på den anden side for Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republiks område.

Artikel 4

Parterne meddeler kommissionen de oplysninger, der er påkrævet til opfyldelse af dens opgaver, samt hvilke foranstaltninger der er truffet, og hvilke pengemidler der i alt er bevilget hertil. Kommissionen kan tilstille parterne forbedringsforslag.

Artikel 5

1. Kommissionen består af delegationer fra de kontraherende parter. Hver part udnævner maksimalt fem delegerede samt suppleanter for disse, heriblandt en delegationsleder og dennes suppleant.
2. Hver delegation kan i forbindelse med behandlingen af bestemte spørgsmål tilkalde sagkyndige, som den selv udpeger.

Artikel 6

1. Formandsposten i kommissionen beklædes efter tur af delegationerne for de forskellige kontraherende parter. De nærmere regler for varetagelsen af formandsposten fastsættes af kommissionen og optages i dennes forretningsorden; den delegation, der beklæder formandsposten, udnævner ét af sine medlemmer til formand for kommissionen. Denne delegation kan for den periode, formandsposten gælder, udpege yderligere et medlem.

2. Formanden bør som hovedregel ikke udtale sig på sin delegations vegne i forbindelse med kommissionsmøderne.

Artikel 7

1. Efter indbydelse fra formanden mødes kommissionen mindst én gang årligt til ordinær forsamling på et sted, der fastsættes af formanden.
2. Ekstraordinære forsamlinger skal indkaldes af formanden på begæring af en delegation.
3. Mellem kommissionens møder kan der finde konsultationer sted mellem delegationslederne.
4. Formanden foreslår dagsordenen. Hver delegation har ret til at lade de punkter sætte på dagsordenen, som de ønsker behandlet. Rækkefølgen af punkterne fastsættes efter flertalsbeslutning i kommissionen.

Artikel 8

1. Hver delegation har én stemme.
2. Ved forhandlinger og afgørelser inden for denne konventions rammer samt i forbindelse med dens gennemførelse handler Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Forbundsrepublikken Tyskland inden for deres respektive kompetenceområder. Det Europæiske Økonomiske Fællesskab udøver ikke sin stemmeret i de tilfælde, hvor Forbundsrepublikken Tyskland er kompetent; det samme gælder i det modsatte tilfælde.
3. Kommissionens afgørelser og forslag vedtages med énstemmighed, medmindre andet er fastsat i konventionen; på betingelser, der skal fastlægges nærmere i forretningsordenen, kan der finde en skriftlig procedure sted.
4. Såfremt alle delegationer er til stede, kan der træffes enstemmige afgørelser, selvom nogen afholder sig fra at afgive stemme.

Artikel 9

1. Kommissionen nedsætter arbejdsgrupper til udførelse af bestemte opgaver.
2. Arbejdsgrupperne består af delegerede eller sagkyndige, der udpeges af hver enkelt delegation.
3. Kommissionen bestemmer arbejdsgruppernes arbejdsopgaver og antallet af medlemmer og udnævner deres formænd.

Artikel 10

Kommissionen opretter et sekretariat med henblik på forberedelse og gennemførelse af samt anden støtte til sine arbejdsopgaver. Sekretariatet får sæde i Magdeburg. Reglerne herom fastsættes nærmere i forretningsordenen.

Artikel 11

Kommissionen kan lade sig bistå af højt kvalificerede personer eller institutioner med henblik på at undersøge særlige spørgsmål.

Artikel 12

Kommissionen træffer beslutning om samarbejde med andre internationale og nationale organisationer, som kan komme på tale i forbindelse med beskyttelsen af vandmiljøet.

Artikel 13

Mindst hvert andet år aflægger kommissionen aktivitetsrapport for parterne samt alt efter behov andre rapporter, der navnlig skal indeholde resultaterne af undersøgelserne og vurderingerne af disse.

Artikel 14

1. Hver part afholder omkostningerne ved sin repræsentation i kommissionen og i arbejdsgrupperne samt omkostningerne ved de løbende undersøgelser, der foretages på dens territorium.

2. De øvrige omkostninger ved kommissionens arbejde, heri indbefattet sekretariatsomkostningerne, fordeles mellem parterne efter følgende fordelingsnøgle:

Forbundsrepublikken Tyskland	65,0 %
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab	2,5 %
Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik	32,5 %
I alt	100 %

Kommissionen kan i visse tilfælde fastlægge en anden fordeling.

Udfærdiget i Magdeburg, den ottende oktober nitten hundrede og halvfems.

For Forbundsrepublikken Tysklands regering

For Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

For Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republiks regering

Artikel 15

Kommissionen fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 16

1. Gældende overenskomster og aftaler berøres ikke heraf.

2. Kommissionen undersøger nærmere, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at ændre, supplere eller ophæve overenskomster og aftaler som anført i stk. 1 på grund af deres indhold eller af andre grunde; den udfærdiger henstillinger om disses ændring eller ophævelse samt om tiltrædelse af nye overenskomster eller aftaler.

Artikel 17

Kommissionens arbejdssprog er tysk og tjekkisk.

Artikel 18

Konventionen træder i kraft på den dato, hvor samtlige underskrivende parter har meddelt Forbundsrepublikken Tysklands regering, som er depositar, at de i henhold til deres respektive nationale lovgivning krævede forudsætninger for konventionens ikrafttræden er opfyldt.

Konventionen indgås for et ubegrænset tidsrum. Den kan opsiges med en frist på fem år. Opsigelseserklæringen skal afgives skriftligt til depositaren; denne underretter de øvrige parter herom. Opsigelseserklæringen får virkning på den dato, hvor den er tilgået depositaren.

Artikel 19

Denne konvention, som er udfærdiget i ét eksemplar på tysk og tjekkisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i Forbundsrepublikken Tysklands regeringsarkiv; denne tilstiller hver kontraherende part en bekræftet genpart.